『中國學』第66輯 (2019.03) DOI http://dx.doi.org/10.14378/KACS.2019.66.66.7
pp.113-141 ISSN : 1229-9618

중국어 具有와 擁有 결합관계 비교연구*
— 말뭉치 자료를 중심으로

심지언**

【목 차】

1. 서론
2. 선행연구 및 연구방법
3. 具有, 擁有 결합관계 비교분석
   1) 具有, 擁有와 주어의 결합관계
   2) 具有, 擁有와 목적어의 결합관계
   3) 具有, 擁有와 부사의 결합관계
   4) 具有, 擁有와 조사의 결합관계
4. 결론

【초록】

본 연구는 중국어 동사 유의어 具有와 擁有를 중국어 말뭉치자료 BCC와 CCL의 통계를 활용하여 결합관계를 분석하였다. 주요 내용은 다음과 같다.

첫째, 具有의 주어는 사람과 사물 모두 사용이 가능한 반면, 擁有의 주어는 사람 위주이며, 국가, 정부, 시 등과 자주 결합한다. 具有의 목적어는 주로 성격, 성질, 속성 관련 명사이고, 擁有의 목적어는 구체적 명사 및 사람, 추상명사와도 결합된다. 具有의 목적어에는 사람이 올 수 없는 반면 擁有의 목적어에는 사람이 올 수 있다. 둘째, 정도부사와 부정부사와의 결합을 살펴본 결과는 '不'은 具有 및 擁有와 결합되며, '沒有'와 '沒'의 경우 具有보다 擁有와의 결합비율이 높았다. 정도부사 '最'와 具有의 결합 비율이 가장 높았고, 擁有는 정도부사와의 결합이 이루어지지 않는 것으로 나타났다. 셋째, 두 유의어의 동태조사와의 결합을 살펴본 결과는 모두 '了'와의 결합비율이 높았다. '擁有+過'는 결합되지만 '具有+過'는 결합되지 않았다.

【키워드】 具有, 擁有, 말뭉치, 결합관계, 유의어, 연어

* 이 논문은 2019년 부산외국어대학교 학술연구비를 지원 받아 연구되었음.
** 부산외국어대학교 중국학부 조교수 (eastlife96@bufs.ac.kr)

1. 서론

외국어 학습에서 어휘의 중요도는 매우 높다. 모르는 단어가 나오면 학습자들은 자연스럽게 사전을 찾기 마련인데 사전에 설명된 서술적 의미가 학습자의 궁금증을 해결하지 못하는 경우가 종종 있다. 또한 사전에 수록된 용례나 예문이 사전의 지면 한계로 모든 단어에 제공되는 것도 아니다. 특히 유의어[1]의 경우 사전의 풀이로 혼란을 초래하기도 한다. 박덕준 외(2000)는 한국인이 외국어를 배우는 데 있어서 가장 극복하기 어려운 점은 어휘의 정확한 의미와 용법을 이해하는 것이며, 근본적인 해결이 되지 않는 원인을 유의어의 특징과 기능에 대한 체계적인 연구와 효과적인 운용이라고 보았다. 또한 강병규(2009)는 말뭉치에 기초한 연구방법은 결합관계에 대해 구체적이고 객관적인 정보 제공이 가능하고, 중국어 교육 측면에서도 실제 학생들의 어휘 사용상의 오류를 줄일 수 있는 정보 제공이 가능하며, 중국어 사전 편찬에도 기여를 할 수 있다고 하였다. 따라서 본고는 '있다', '가지다'의 의미를 갖는 유의어 동사 '具有'와 '擁有'를 말뭉치자료에서 각각의 결합관계를 살펴보고, 두 유의어의 차이점을 밝혀냄으로써 중국어 교육 나아가 사전편찬 연구에 보탬이 되고자 한다.[2]

중국에서 발행된『現代漢語詞典』은 다음과 같이 '具有'와 '擁有'를 설명하고 있다.

具有	擁有
有(多用於抽象事物): ~ 信心 ~ 偉大的意義	領有; 具有(大量的土地, 人口, 財産等): 柴達木盆地 ~ 22平方公里的面積 我國 ~ 豊富的水電資源

위의 내용을 보면 '具有'의 해석에 '有'를, '擁有' 해석에 '具有'를 제시하고 있어 두 동사의 의미가 일부 같음을 증명해주고 있다. 그리고 '具有'의 예문에는 주어를 제시하지 않았으나 '擁有' 의 예문에는 주어를 제시하였다. 이점에서 두 동사 사이에 차이점을 시사하고 있다.

한국에서 발행된 각종 중한사전에는 다음과 같이 설명하고 있다.[3]

	具有	擁有
(가)	동사 / 구비하다. 가지다.	동사 / (많은 토지·인구·재산 따위를) 보유[소

1) 김준기(2000)에서는 유의어 의미 변별방법으로 반의 검증법, 나열 검증법, 문법 체계 검증법, 치환 검증법, 성분 분석법을 설명하였다.『한국어타동사 유의어 연구』, 한국문화사, 2000, pp.42-58.

2) 김태은·신수영(2015)에서는 '연어'를 搭配(Collocation)와 동일시하기에는 다소 무리가 있다며 '연어'라는 용어보다는 결합관계가 적당하다고 본다며, 연구에 앞서 용어정리를 먼저 해야 할 필요가 있다고 지적하였다. 본고에서는 문법적 결합관계를 주로 다루고 있으므로, 이를 참조하여 중국어의 '搭配'를 결합관계라고 하였다.「연어(collocation)와 중국어 결합 관계(搭配)에 대한 개념적 고찰」,『중국어문학지』, 2015.

3) 인터넷 네이버 중국어사전 참고 https://zh.dict.naver.com/#/main (가)고려대 중한사전, (나)에듀월드 중중한사전, (다)교학사 현대중한사전.

	[목적어로는 주로 추상적인 것이 쓰임] 具有信心	유]하다. 가지다. 擁有百萬財富, 不如一技在身.
(나)	동사 / 구비하다. 가지고 있다. 갖추고 있다. 具有顯著特征.	동사 / (토지 · 재산 따위를) 가지다. 지니다. 보유하다. 소유하다. 점유하다. 擁有豊富的知識.
(다)	동사 / 있다. 가지다. 지니다. 구비하다. [주로 추상적인 사물에 쓰임] 具有代表性.	동사 / 보유하다. 소유하다. 가지다. 지니다. 拥有遼闊的國土.

위의 내용을 통해 具有와 擁有의 의미상 공통점이 '가지다'임을 알 수 있다. (가) 사전과 (다) 사전은 具有 설명에 추상적인 것과 사물에 쓰인다고 강조하고, (가) 사전과 (나) 사전은 擁有 설명에 괄호를 이용해 토지, 인구, 재산 따위를 강조하였다. 또한 각각 '具有'의 목적어로 信心, 特征, 代表性을 제시하였고, '擁有'의 목적어로 수식어와 함께 財富, 知識, 國土를 제시하였다.

사전의 의미 설명으로는 두 유의어를 분별할 수 없을 뿐만 아니라 사전에 제시된 예문을 통해 동사 뒤의 목적어가 다름을 알 수 있으나 뚜렷한 차이점을 알기가 힘들다.

다음의 예문을 보자.

(1) a. 具有五千年歷史。
b. 擁有五千年歷史。

(2) a. 由于他們具有不同的生活方式、不同的價值觀念，他們認爲没甚么可談的。
b. *由于他們擁有不同的生活方式、不同的價值觀念，他們認爲没甚么可談的。

(1)의 두 예문은 모두 바른 문장이다. 오천년의 역사를 가지고 있다는 표면적인 의미는 같으나 내포하고 있는 의미의 차이가 존재한다. (1)a의 경우 단순히 오천년의 역사를 가지고 있다는 것이고, (1)b는 오천년의 역사를 가지고 있어서 자랑스럽거나 오천년의 역사가 대단하다는 의미가 들어 있다. 그리고 (2)b는 생활방식과 가치관은 갖추어야 하는 자질, 어떤 속성에 속하는 개념으로 擁有와의 결합이 될 수 없으므로 잘못된 문장이다. 목적어의 다름으로 인한 이러한 차이점을 이해한다는 것이 쉽지 않을 뿐만 아니라 유사한 오류를 자주 범할 수 있다.

중국어 학습자들이 유의어 활용에 있어서 오류를 많이 범하는 이유는 유의어 간의 차이점을 명확히 알지 못하기 때문이다. 그 원인은 다양한데, 상술했듯이 사전 또는 교재에서의 설명이 부족한 점, 교수자의 미비하거나 불충분한 설명 등을 대표적으로 들 수 있을 것이다.

본고에서는 중국인이 실제적으로 사용한 말들을 모아놓은 말뭉치자료를 바탕으로 具有와 擁有의 결합관계 비교분석을 통해 두 유의어의 공통점과 차이점을 살펴보고자 한다. 궁극적으로는 본고의 具有와 擁有의 결합관계 비교분석 방법이 기타 유의어 간의 차이를 적용할 수 있는 유용한 방법적 제시를 가능하게 하는 것이고, 다른 하나는 본고의 유의어 비교 결과가 의미 변별 등을 포함한 유의어 교육에 있어서 교육적 효과를 높일 수 있는 바탕이 될 수 있

도록 하는 데 있다.

2. 선행연구 및 연구방법

1) 선행연구 검토

중국어 유의어에 대한 연구는 오랫동안 꾸준히 이루어지고 있다. 박덕준 외 2명(2000)은 유의어 연구에 있어 실사와 허사를 구분하여 의미, 통사, 형태, 화용으로 나누어 비교분석을 하였다. 박덕준은 부사유의어 常常과 經常의 비교(2008), 只好, 只得, 只有의 비교(2012), 一再, 屢次, 再三(2016) 연구에서 의미적·통사적·화용적 세 가지 측면에서 비교분석을 하였다. 그리고 접속사 유의어 不過, 就是, 只是 연구(2017)와 동사유의어 控制, 掌握, 支配 연구(2018)에서도 상기 논문과 같이 의미적·통사적·화용적 세 가지로 구분하여 비교분석을 진행하였다. 김현철·김지원(2009)은 走와 去 비교분석 연구에서 주어와의 결합관계와 빈어와의 결합관계에 대해 연구하였는데 현대소설 두 편을 대상으로 하였다. 홍연옥(2015)은 '願意'와 '希望'의 통사적, 화용적 특징을 설명하고 화용적 차이점을 틀의미론[4]과 윤곽과 바탕의 행동 연쇄모형을 통해 설명하였다. 錢兢(2017)은 유의어 동사 改正, 糾正, 更正 비교분석 연구에서 말뭉치자료의 예문을 중심으로 의미적, 어법적, 화용적 세 가지 측면에서 분석하여 차이점을 제시하였다.

유의어 비교를 통한 교육방안 연구는 이명윤(2006), 이정미(2007), 허은희(2009), 임보연(2014), 우경화(2016) 등 주로 학위논문에서 다루어졌다.

유의어 의미구분에 있어 새로운 연구로 도식화를 시도한 연구가 있는데 박성하(2017)이다. 추상적인 도형이 아니라 실제적인 그림을 제시함으로써 교육현장에서 활용할 수 있는 유의미한 연구결과를 얻었다. 하지만 동사 유의어에 관한 것은 다루지 않았다.

한편 코퍼스에 관한 연구가 최근까지 이어져오고 있는데, 그 가운데 코퍼스 활용법이나 코퍼스를 이용한 연구에서 강병규(2009)는 연어 관계를 통해 '얻다'류 동사 獲得, 取得, 得到의 목적어 차이를 밝혔다. 강병규(2011)에서는 미완료상 표지 '在'와 '着'의 동사 결합 관계 양상을 고찰하였는데, 약 2500개의 동사의 사용빈도와 결합 양상을 통계·분석하였다. 기존의 연구에 대한 비교분석과 함께 방대한 코퍼스를 기반으로 한 유의미한 결과를 얻었다. 문유미·강병규(2018)는 産生과 發生을 대상으로 코퍼스를 활용한 유의어 분석 방법론에 대하여 논의하였다. 동사 유의어 비교연구에서 陈梦恬(2014)의 具有와 擁有에 관한 연구가 있으나 오류분석을 통한 의미적 차이와 오류 원인에 대해서 다루었다. 또한 코퍼스를 활용한 유의어 분석 연

4) 틀(frame)이란 개념은 Fillmore에 따르면, 틀이란 지식의 특정한 통합적 체계 또는 경험의 적합한 도식화라고 정의 가능하다. 틀의미론에서는 언어 사용자가 낱말 의미를 이해하기 위해서 그 낱말이 주어진 언어에서 존재하게 되는 방식 및 그 낱말이 담화해서 사용되는 방식에 대한 배경과 동기를 부여해주는 개념구조를 가지고 있어야 한다는 개념이다. 홍연옥, 「현대중국어 유의어 '원의(願意)'와 '희망(希望)'의 비교분석」, 『중국문학』, 2015. p.312.

구결과는 대체적으로 목적어의 차이에 집중되고 있다. 따라서 본고에서는 코퍼스자료를 활용하되 유의어 전반에 관한 차이를 찾아보고자 한다.

2) 연구방법

언어학적으로 볼 때, 말뭉치에 기초한 연구방법은 중국어의 결합관계에 대해 구체적이고 객관적인 정보를 제공해줄 수 있으므로, 중국어 어휘부(lexicon)에 대한 이해의 폭을 넓히는데 큰 기여를 할 수 있다.

연구방법으로는 중국의 대표적인 말뭉치 자료인 북경어언대학의 말뭉치 자료 BCC 코퍼스와 북경대학의 말뭉치 자료 CCL 코퍼스를 이용해 두 유의어 간의 결합관계를 알아볼 것이다. BCC 코퍼스는 150억 한자 규모의 말뭉치로, 문학작품, 인민일보, 과학논문, 백과사전 등 다양한 자료를 담고 있다. 단어별 검색뿐만 아니라 'w讨论[n a v]', '高大的n', 'v了一v' 등의 다양한 형태로 검색이 가능한 것이 장점이다. BCC코퍼스는 원하는 단어 검색은 물론 검색하고자 하는 단어와 그 단어의 결합정보를 알 수 있으며 사용빈도까지 알 수 있다. 그리고 CCL 코퍼스는 한자 규모가 방대하지 않지만 학술적 가치가 높은 것으로 평가받는다. BCC 코퍼스의 실용적인 면과 CCL 코퍼스의 학술적 가치를 함께 이용하고자 한다.

대용량 BCC 코퍼스에서 도출된 결과를 다시 CCL 코퍼스를 이용하여 확인하는 절차를 거칠 것이다. 첫째, BCC 코퍼스에서 具有와 擁有가 각각 주어와 목적어로 어떤 명사와 잘 결합되는지를 조사한다. 둘째, 그 검색 결과를 다시 CCL을 이용하여 확인, 비교한다. 具有와 擁有의 주어는 선행되는 명사를 중심으로, 목적어는 후행하는 명사를 중심으로 하며, 검색방법을 다양화한다.

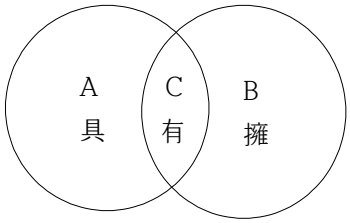
본론에서는 '具有'와 '擁有'의 주술구조 결합관계와 술빈구조 결합관계, 부사와의 결합관계, 시태조사와의 결합관계를 알아본 다음, 두 유의어의 차이점을 살펴보고자 한다.

3. 具有, 擁有 결합관계 비교 분석

부회청(2004:102)에 따르면 具有와 擁有는 유의어의 형태소가 하나는 같고 하나는 다른 경우에 속한다. AC ≒ BC로 나타낼 수 있다. 두 유의어는 有를 포함하는 공통점으로, '가지다'의 기본 의미를 가지고 있다. 차이는 '具'와 '擁'이다. '具'와 '擁'의 의미는 중국어 사전보다 한자 사전[5]의 의미를 참고하면 뜻이 좀 더 명확해진다. '具'는 1. 갖추다, 갖추어지다 2. 구비하다 3. 온전하다, 족하다 4. 모두 5. 일일이 6. 자세히, 상세히 7. 함께, 다 같이 8. 차림 9. 그릇, 연장의 뜻을 가지고 있다. '擁'은 1. 끼다 2. 가지다 3. 호위하다 4. 안다 5. 들다 6. 가리다 7. 막다의 뜻을 가지고 있다.

---

5) 네이버 한자사전 참조. https://hanja.dict.naver.com



앞에서 말했듯이 具有와 擁有와의 부분 유의어 관계를 그림으로 형상화해 보았다. 그림에서 알 수 있듯이 C는 공통부분으로 具有와 擁有가 모두 함께 사용할 수 있는 단어가 들어갈 것이고, A에는 具有와의 결합이 잘 이루어지는 단어가 들어갈 것이고, B에는 擁有와의 결합이 잘 이루어지는 단어가 들어갈 것이다.

1) 具有, 擁有와 주어의 결합관계

(1) 具有와 주어의 결합관계

BCC의 메인 화면에는 '文學', '報刊', '多領域', '微博', '科技', '古漢語', '篇章檢索'와 같이 7개의 범주가 표시된다. 검색창에 검색어를 입력하여 '古漢語'와 '篇章檢索'을 제외하고 '文學', '報刊', '多領域', '微博', '科技' 5개 범주의 결과를 적용하였다.

다음은 BCC에서 '具有'를 입력하여 각 범주별로 나타난 출현횟수이다.

文學	報刊	多領域	微博	科技	총 출현횟수
7796	266267	395544	56119	924465	1650191

具有의 주어 위치에 어떠한 단어들이 올 수 있으며 어떤 특징을 갖는지 알아보고자 한다.

우선 具有의 왼쪽 자리에 위치하는 명사를 알아보기 위해 '명사 + 具有'를 입력하여 결과를 얻었다.[6]

'명사 + 具有'를 검색하여 얻은 결과를 범주별로 표로 만들면 다음과 같다.

	文學 (1019)	報刊 (42409)	多領域 (81234)	微博 (10517)	科技 (203282)	출현횟수 (338461)
1	人	方面	方面	腰部	方面	方面(9090)
2	方面	關係	系統	人	系統	人(4495)
3	東西	人民	産品	産品	學生	系統(4923)
4	作品	事業	人	面料	産品	産品(3582)

6) 북경사범대학의 愛漢語 말뭉치 자료에서 주어와 具有와의 결합을 입력하여 얻은 통계 결과는 語言, 人, 社會, 行爲, 死刑 순으로 나타났다. 愛漢語 말뭉치의 具有 출현횟수는 5870회, 擁有 출현횟수는 484회이다.

5	小說	經濟	細胞	蜂蜜	人	企業(3295)
6	事物	問題	企業	方面	方法	學生(3240))
7	女人	軍隊	方法	遊戲	企業	方法(3052)
8	事	企業	材料	膜	行爲	關係(2632)
9	話	作品	關係	精油	材料	行爲(2632)
10	一個人	領域	藥	物質	文化	材料(2119)

<표1> BCC '명사 + 具有' 결과

출현횟수 5위 안의 명사를 '명사 + 方面 + 具有', '명사 + 人' + 具有' 형태로 입력하였다. 결과는 다음과 같다.

명사 + 方面 : 技術方面 能力方面 功能方面 性能方面 人才方面 素質方面
명사 + 人 : 經濟人 就在於人 經理人 權利人 要求人 存款人 社會人
명사 + 系統 : 網絡系統 心血管系統 軟件系統 視覺系統 經濟系統 社會系統
명사 + 産品 : 文化産品 系列産品 名牌産品 公司産品知識産品 名牌産品 工業産品
명사 + 企業 : 科技企業 龍頭企業 高新技术企業 高科技企業 合作制企業 股份制企業

이어서 '명사 + 명사 + 具有'를 입력하였다. '명사 + 具有' 검색 결과에서 다수를 차지한 關係가 어떤 단어들과 자주 결합하는지 분명하게 나타났다. 關係는 주로 兩國關係, 伙伴關係, 雙邊關係 형태로 나타났으며, 事業, 主義, 行爲, 環境, 産業 등이 포함되었다.[7] 결과는 다음과 같다.

	文學	報刊	多領域	微博	科技
1	音乐作品	世界和平	腦瘤細胞	杜冲橡膠	神經網絡
2	婵娘	社會主義制度	社會主義制度	茶多酚	行政行爲
3	爱情歌曲	兩國關係	神經網絡	綠色食品	量表
4	爱情小说	伙伴關係	兩國關係	痘痘	生態環境
5	白痴天才	兩國人民	內皮細胞	珍珠粉	國家歷史上
6	玻璃球游	和平事業	國際市場	茶樹精油	國際市場
7	测时方面	社會主義事業	生態環境	玫瑰精油	四維方式
8	传统文化	本報訊	市場經濟體制	綠豆粉	人力資本
9	大学生模样	特色社會主義	活血化瘀藥	化學成分	高新技術産業
10	地主权贵	雙邊關係	皮質激素	薰衣草精油	社會主義市場經濟

<표2> BCC '명사 + 명사 + 具有' 결과

이어서 '형용사 + 명사 + 具有'를 검색하였다. 이 결과에서도 역시 <표2 >에서 출현횟수가 많았던 關係, 思想, 文化, 事業 등이 포함된 단어가 많이 나타났다. 그리고 색깔, 정도, 규모 등을 나타내는 형용사 단어와 명사와 결합되어 자주 나타나는 경향을 발견할 수 있었다.

7) 지면 관계상 후보군을 싣지 못하였다.

	文學(33)	報刊(1862)	多領域(2772)	微博(353)	科技(5823)
1	傳統道德	友好關係	重要思想	鮮玉米	發達國家
2	大城市	重要思想	友好關係	黑芝麻	重要思想
3	大客廳	緊張局勢	合法權益	白蘿蔔	合法權益
4	典型事件	新品種	和諧社會	細纖維	先進文化
5	典型形象	偉大事業	一般資料	最高目標	大企業
6	富裕風貌	新秩序	雄偉目標	紫藥水	軟土
7	古老家族	公平正義	偉大事業	白菊花	不同時期
8	好香檳	合法權益	新産品	黑眼圈	小城鎮
9	紅玫瑰	稳定方面	新秩序	深藍色	新方法
10	荒唐事	重要講話	健康水平	新桥面	一般資料

<표3> BCC '형용사 + 명사 + 具有' 결과[8)]

다음으로 형용사와 명사 사이에 조사 '的'을 넣었을 때 명사 종류의 변화가 생기는지 알아보기 위해 '형용사 + 的 + 명사'를 검색하였다. 전체 출현횟수가 '형용사 + 명사 + 具有'에 비해 현저하게 적게 나타났으며, 명사 종류는 크게 변하지 않은 것을 알 수 있었다.

	文學(33)	報刊(214)	多領域(437)	微博(122)	科技(1009)
1	沉默的句子	多的人	多的人	美满的形状	不同的人
2	丑陋的人物	稳定的關係	稳定的大局	适度的厄运	不同的时代
3	傳統的園丁	稳定的大局	不同的學生	平凡的白色	高的人
4	純潔的人才	偉大的藝術	衰老的作用	成功的伴侣	自然的關係
5	聪明的几何學家	伟大的中華民族	正常的上皮	古怪的东西	不同的國家
6	短的時期	友好的新局面	难的问题	嫩的外表	不同的企业
7	多情的心靈	公开的敵人	不同的场合	平凡的人	不同的学生
8	恶劣的品質	不同的事物	不同的产品	聽話的孩子	正确的价值观
9	黑的纸灰	伟大的祖国	严重的新兵	巧的翻领	弱小的人群
10	紅的嘴唇	新的階段	不同的城市	宽松的款式	不同的品种

<표4> BCC '형용사 + 的 + 명사 + 具有' 결과[9)]

수식어 뒤 명사 자리에 어떤 단어들이 주로 나타나는지, 그리고 '명사 + 具有'를 검색한 결과와 비교해보기 위해 '的 + 명사 + 具有'를 알아보았다. 그 결과 人의 출현횟수가 가장 많았다. 각 범주별로 고르게 나타났으며 行爲, 關係, 産品, 作用 순으로 나타났다. 이 결과의 명사들은 '명사 + 具有'의 결과와 거의 일치되는 것으로 나타났다.

아래의 표는 '的 + 명사 + 具有'의 결과이다. 각 범주별로 10위권에 든 명사를 분류사전에

8) 명사를 알아보기 위한 목적으로 '형용사 + 的 + 명사' 형태를 이용하였으며, 출현횟수가 많지 않을 뿐만 아니라 이 결과는 출현횟수가 중요하지 않으므로 총 출현횟수를 생략하였다.

9) 명사를 알아보기 위한 목적으로 '형용사 + 的 + 명사' 형태를 이용한 것이므로 출현횟수가 많지 않을 뿐만 아니라 이 결과는 출현횟수가 중요하지 않기 때문에 싣지 않았다.

따라 나누어보면 人, 人才, 人民, 人群, 員工, 孩子, 學生, 老人은 인류(人類), 인(人)의 범주에 속하고, 産品, 作品, 苹果, 梨, 事物, 産品, 品種은 사물과 식물의 범주에, 문제, 思想, 經驗, 心靈, 價値觀은 思想, 語言 등의 범주에, 行爲, 感情은 행위, 태도, 감정의 범주에 속한다.

요컨대 具有의 주어 자리의 명사는 사람, 사물, 구체적, 추상적 단어 모두 가능하며, 주술구조로 자주 결합되는 명사는 人, 行爲, 産品, 作品 등이다. 따라서 具有와 자주 결합되는 주술결합의 명사는 人, 關係, 産品, 作用, 方法 등으로 볼 수 있다.

	文學(206)	報刊(3322)	多領域(5173)	微博(766)	科技(13601)	총 출현횟수
1	人	作品	人	人	行爲	人 456
2	作品	關係	行爲	苹果	人	行爲 421
3	話	經驗	産品	人生	産品	産品 358
4	小說	問題	作用	孩子	作用	作品 348
5	人才	人	作品	梨	方法	關係 353
6	感情	事業	關係	老人	關係	作用 293
7	思想	和平	方法	音樂	內容	問題 224
8	事物	人民	差異	員工	作品	方法 225
9	眼睛	友誼	學生	形狀	學生	學生 198
10	行爲	經濟	問題	厄運	問題	內容 198

<표5> BCC '的 + 명사 + 具有' 결과

'명사 + 具有'의 결과와 '的 + 명사 + 具有'의 결과를 하나의 표로 만들어보았다.

다양한 형태의 자료 결과를 종합해보았을 때 具有에 선행되는 명사는 人이 가장 많이 출현하는 것을 확인할 수 있다.

'명사 + 具有'	方面 人 系統 産品 企業 學生 方法 關係 行爲 材料
'的 + 명사 + 具有'	人 行爲 産品 作品 關係 作用 問題 方法 學生 內容

위 표의 명사 후보군을 '人 + 具有', '企業 + 具有' 형태로 CCL에 입력하여 얻은 명사의 출현횟수 순서는 대체적으로 비슷하였다. 方面을 제외하고 人이 마찬가지로 가장 많았다. 구체적 출현횟수는 다음과 같다.

CCL '명사+具有'	方面(822) 人(635) 關係(471) 經濟(299) 産品(297) 企業(255) 領域(236) 市場(217) 文化(171) 作品(170) 公司(161) 系統(149) 國家(143) 技術(134) 問題(114) 行爲(98) 制度(87) 人民(86) 語言(76) 産業(75) 環境(74) 結構(73) 歷史(51)人才(48) 方法(45)

(2) 擁有와 주어의 결합관계

BCC에서 擁有의 출현횟수를 알아보기 위해 각 범주별로 검색하였다. 문학 6365회, 신문 8

9422회, 종합 144573회, 블로그 135384회, 과학기술 135384회로 총 출현횟수가 547971회로 나타났다. 2장 1절에서 알아보았듯이 具有의 출현횟수는 1650191회로 具有와 擁有의 비율은 약 3:1 정도이며 具有의 사용빈도가 높다. CCL의 具有와 擁有의 비율은 약 2.2:1로 나타났으며 역시 具有의 사용빈도가 높은 것으로 나타났다.[10)]

文學	報刊	多領域	微博	科技	총 출현횟수
6365	89422	144573	172227	135384	547971

擁有의 주어에 어떠한 명사가 주로 올 수 있으며 어떤 특징이 있는지 알아보고자 한다. 擁有의 왼쪽 자리에 위치하는 명사를 알아보기 위해 '명사 + 擁有'를 입력하여 결과를 얻었다. '명사 + 擁有'를 검색한 바로는 각 범주별로 모두 人의 출현횟수가 가장 많았고, 이어서 企業, 公司, 國家, 家庭 순으로 나타났다.

'명사 + 擁有'를 검색하여 범주별로 얻은 결과를 표를 만들면 다음과 같다.

	文學(716)	報刊(15949)	多領域(20993)	微博(11977)	科技(30268)	총 출현횟수
1	人	人	人	人	企業	人 4299
2	事物	國家	公司	車	人	企業 3341
3	靈魂	企業	企業	女人	公司	公司 2880
4	人類	公司	家庭	孩子	國家	國家 1716
5	個人	方面	國家	公司	家庭	家庭 1357
6	方面	人民	學校	遊	方面	方面 1058
7	父親	全國	方面	話	個人	地區 723
8	地方	家庭	學生	資格	學生	個人 661
9	公司	地區	全局	風衣	政府	學生 553
10	國王	全市	集團	機會	地區	政府 540

<표6> BCC '명사 + 擁有' 결과

'명사 + 명사 + 擁有'를 입력하여 검색하였다. 이는 명사로 이루어진 어떤 단어의 출현횟수가 많은지 보기 위함이다. 資源의 경우 自然資源, 人力資源이 주로 출현하였고, 居民의 경우 城鎭居民, 城市居民, 家庭의 경우 居民家庭, 機關은 行政機關이 機構는 銀行機構가 주로 출현하였다.

	文學(57)	報刊(3052)	多領域(3464)	微博(1468)	科技(5714)	총 출현횟수
1	森林一帶	自然資源	居民家庭	概念車	資本所有者	人 4299
2	産業集團	本報迅	工業企業	私人汽車	居民家庭	企業 3341
3	城市女孩	居民家庭	城鎭居民	房屋産權	行政機關	公司 2880

10) CCL의 具有의 출현횟수는 107287회이고, 擁有의 출현횟수는 47912회이다. http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp?dir=gudai

4	笛手	工業企業	金融機構	液晶屏幕	人力資源	國家 1716
5	地點周邊	社會主義陣營	私人汽車	平板電腦	金融機構	家庭 1357
6	第二家珠寶商	人民群衆	行政機關	時尚女性	城鎮居民	方面 1058
7	第一輛姑娘	社會主義國家	家電	Youtube視頻	城市居民	地區 723
8	法律事務所	家電	人力資源	周邊地區	工業企業	個人 661
9	婦女第一次	城鎮居民	家庭耐用消費品	蜜粉	私人汽車	學生 553
10	工廠公司	私人汽車	家庭電腦	泡泡鳥	分支機構	政府 540

<표7> BCC '명사 + 명사 + 擁有' 결과

이어서 '형용사 + 명사 + 擁有'를 입력하여 알아보았다. 이 결과에서는 <표6>에서 출현횟수가 많았던 公司, 企業 등이 大公司, 大企業, 大城市 등의 '大 + 명사' 형태와 全市, 全廠, 全地區, 全系統과 같이 '全+명사' 형태, 人은 多人으로 나타나는 경향을 보였다.

	文學(21)	報刊(489)	多領域(577)	微博(196)	科技(699)
1	一般人	繁榮方面	大城市	新車	大股東
2	長時間	全廠	多人	多人	大企業
3	聰明人	全社	多群衆	小遊戲	大城市
4	大好世界	全大隊	大公司	現實世界	全地區
5	大教區	大城市	全院	遙遠世界	全團
6	高塔	全公社	偉大國	好習慣	大銀行
7	緊急時刻	偉大國家	全廠	準媽媽	全廠
8	舊皇族	穩定方面	大股東	特別版	淨資産
9	老浪子	民主共和國	新車	紅孩兒	全系統
10	年青姑娘	獨島	全大隊	民主共和國	小城鎮

<표8> BCC '형용사 + 명사 + 擁有' 결과

다음으로 '형용사 + 명사'와의 차이를 알아보기 위해 '형용사 + 的 + 명사'를 살펴보았다. 출현횟수가 많지 않았으나, 그 가운데 가장 많이 출현한 것은 人으로 나타났다. 이음절 형용사가 的과 잘 결합되고, <표8>의 일음절 형용사와 명사 사이에 的이 추가된 것에 지나지 않음을 알 수 있었다.

	文學(17)	報刊(88)	多領域(226)	微博(458)	科技(208)
1	大的生产队	多的人	多的人	贫穷的人	多的人
2	多的人	多的國家	多的家庭	好的人	多的企业
3	富足的人	和平的國家	多的市民	高的人	最大的信息
4	高大的人类	平均的粮食	最低的总体	知足的人	低的总体
5	黑暗的网子	富的人	多的企业	多的人	多的家庭
6	简朴的地方	多的居民	低的价格	不同的法宝	多的國家

7	健康的人	大的土地	高的成员	完美的姐妹	高的成员
8	强大的贵族	多的孩子	规范的事项	多的现代人	规范的事项
9	漂亮的小妞	大的信息	低的总体	贫乏的故事	大的企业
10	柔弱的女人	硬实的骨头	年轻的时候	舒服的方式	不同的人

<표9> BCC '형용사 + 的 + 명사+ 擁有' 결과

具有와 마찬가지로 '명사 + 具有'의 결과와 비교해보기 위해 '的 + 명사 + 擁有'를 알아보았다. 人이 범주별로 가장 1위를 차지하여 출현횟수가 가장 많았다. '명사 + 擁有'의 결과와 비교했을 때 크게 다른 점은 나타나지 않았고, 10위 안에 새롭게 總體, 孩子, 汽車, 産品 등이 등장하였다. 아래의 표는 '的 + 명사 + 擁有' 결과인데, 각 범주별로 10위권에 든 명사를 분류사전에 따라 나누어보면 人, 人民, 孩子, 男人, 女人, 父親, 人才 등이 인류(人類), 인(人)의 범주에 속하고, 國家, 企業, 公司, 家庭이 사회(社會), 가정(家庭), 경제의 기업(企業) 범주에 속한다. 그리고 '형용사 + 명사 + 擁有'의 결과에서 全市, 大城市, 全地區 등은 행정구역(行政區域) 범주에 속한다.

요컨대 擁有의 주어 자리에는 사람 및 국가를 이루고 있는 구성원, 즉 국가, 사회, 가정, 기업, 회사 등과 그 구성요소인 城市, 地區 등이 주로 온다. 사물도 가능하다.[11] 擁有와 자주 결합되는 주술결합 명사는 人, 家庭, 企業, 公司, 國家, 社會, 地區 등으로 볼 수 있다.

	文學(82)	報刊(740)	多領域(1249)	微博(1166)	科技(1573)	총 출현횟수
1	人	人	人	人	人	人 825
2	靈魂	家庭	家庭	話	家庭	家庭 299
3	父親	國家	企業	時候	企業	企業 167
4	地方	企業	總體	女人	總體	總體 79
5	孩子	社會	孩子	家人	汽車	國家 78
6	事物	土地	汽車	人才	財産	社會 61
7	國王	城市	整體	孩子	整體	孩子 61
8	敵人	人民	社會	家庭	産品	公司 56
9	身體	汽車	男人	方式	人才	汽車 55
10	心靈	公司	公司	員工	國家	産品 52

<표10> BCC '的 + 명사 + 擁有' 결과

결과를 종합하면 擁有에 선행되는 명사로는 人이 가장 많이 출현하는 것을 확인할 수 있다.

'명사 + 擁有'	人 企業 公司 國家 家庭 方面 地區 個人 學生 政府
'的 + 명사 + 擁有'	人 家庭 企業 總體 國家 社會 孩子 公司 汽車 産品

11) 擁有의 주술결합으로 주어 자리에 사물이 가능하긴 하나, 구체적인 설명은 문맥을 통해서 가능하기 때문에 본고에서는 다루지 않는다.

위 표의 후보군을 '人+ 擁有', '企業+擁有' 형태로 CCL에 입력해 얻은 결과는 다음과 같다.

CCL '명사+擁有'	人(984) 公司(577) 企業(317) 國家(281) 家庭(228) 地區(228) 方面(188) 個人(119) 社會(76) 學生(36) 政府(70) 集團(154) 全國(113) 全市(104) 全球(87) 私人(79) 居民(82) 城市(64) 資源(62) 市場(61) 全省(60) 機構(41)

2) 具有, 擁有와 목적어의 결합관계

具有, 擁有와 각각 자주 어울리는 목적어는 무엇이고, 어떤 특징을 가지고 있는지 알아보고자 한다. 동사와 목적어의 결합관계를 알아보기 위해 먼저 '具有(擁有) + 명사'를 각 범주별로 살펴보고, 이어서 '具有(擁有) + 명사 + 명사', '具有(擁有) + 명사 + 的 + 명사', '具有(擁有) + 형용사 + 명사', '具有(擁有) + 형용사 + 的 + 명사', '具有(擁有) + 형용사 + 的'를 말뭉치 검색 및 통계 자료를 활용하여 분석하고자 한다.

(1) 具有와 목적어의 결합관계

具有의 목적어 위치에 어떠한 단어들이 올 수 있으며 어떤 특징을 갖는지 알아보고자 '具有 + 명사'를 입력하여 결과를 얻었다. 목적어로 가장 많이 출현한 명사는 國際였으며, 이어서 代表性, 歷史, 世界, 法律 순으로 나타났다. 범주별로 살펴보았을 때 文學에서는 決定性, 報刊에서는 歷史, 多領域에서는 國際, 微博에서는 代表性, 科技에서는 多領域에서와 마찬가지로 國際가 1위를 차지하였다.

목적어 자리에 주로 나타나는 명사는 어떤 특정 성질을 나타내는 代表性, 決定性, 普遍性, 可比性, 權威性이 주로 나타났고, 어떤 부문에서 뛰어난 능력이나 그런 힘을 나타내는 說服力, 吸引力, 誘惑力, 魅力 등이 주로 나타났다. 자료 결과를 표로 만들면 다음과 같다.

	文學(1904)	報刊(67364)	多領域(98210)	微博(13666)	科技(268826)	총 출현횟수
1	決定性	歷史	國際	代表性	國際	國際 13046
2	說服力	國際	代表性	特色	代表性	代表性 10569
3	歷史	世界	歷史	挑戰性	法律	歷史 9630
4	吸引力	戰略	法律	說服力	可比性	世界 6668
5	魔力	決定性	可比性	欺騙性	普遍性	法律 5786
6	魅力	民族	世界	藝術	世界	社會 4831
7	代表性	代表性	戰略	魅力	歷史	決定性 4214
8	誘惑力	法律	決定性	吸引力	決定性	可比性 4104
9	權威性	里程碑	大專	立體感	社會	民族 3304
10	理性	大專	時代	歷史	優勢	普遍性 3105

<표11> BCC '具有 + 명사' 결과

위의 표에서 國際의 출현횟수가 가장 많았다. 그러나 國際의 경우 단독으로 목적어로 사용되지 않으므로 '具有 + 명사 + 명사'로 입력하여 어떠한 명사로 결합되어 사용되는지 알아보았다.

아래의 표는 '具有 + 명사 + 명사'의 결과이다. 살펴본 바로는 國際는 國際競爭力, 國際水平 등으로 주로 사용되는 것으로 나타났다. 里程碑는 里程碑意義로, 歷史와 特色은 단독으로 사용하지만 歷史意義와 地方特色, 民族特色으로도 많이 사용되며, <표11>의 순위에는 들지 않았지만 '具有 + 명사 + 명사'를 통해 具有가 特征과 결합이 되는 것으로 나타났다.

	文學(479)	報刊(29445)	多領域(30843)	微博(3574)	科技(69768)
1	歷史意義	歷史意義	歷史意義	里程碑意義	國際競爭力
2	決定性意義	戰略意義	國際競爭力	傳奇色彩	戰略意義
3	世界歷史	里程碑意義	戰略意義	歷史意義	地方特色
4	傳奇色彩	國際競爭力	里程碑意義	健腦作用	法人資格
5	男子氣	民族特色	法人資格	補身强壯	歷史意義
6	鋼鐵意志	決定性意義	地方特色	民族特色	全國意義
7	世界意義	世界歷史	國際水平	止瀉作用	統計學意義
8	騎士風度	國際水平	統計學意義	視覺衝擊力	民族特色
9	新聞價値	世界意義	博士學位	人氣	國際水平
10	男子氣槪	地方特色	全局意義	補血益氣	時代特征

<표12> BCC '具有 + 명사 + 명사' 결과

'具有 + 명사 + 的 + 명사'를 통해 얻은 결과 역시 <표12>에서 설명한 것을 입증해주는 결과가 나왔다. 어떤 성질이나 특성을 나타내는 명사와 어떤 것을 할 수 있는 추상적 능력을 가리키는 명사가 대거 출현하였다. 다음은 그에 대한 결과이다.

	文學(377)	報刊(1550)	多領域(2089)	微博(1492)	科技(7783)
1	意義	意義	競爭力	策略性	不確定性
2	魔力	競爭力	優勢	毅力	局限性
3	氣質	活力	屬性	影響力	靈活性
4	天性	思想	必然性	挑戰性	潛力
5	挑戰性	優勢	活力	作用	吸引力
6	生命力	約束力	特征	智慧	優勢
7	氣槪	特征	法律	性格	優越性
8	能力	說服力	尊嚴	代表性	競爭力
9	魔力	吸引力	先進性	感性	必然性
10	誘惑力	屬性	影響力	意念	隨意性

<표13> BCC '具有 + 명사 + 的 + 명사' 결과

‘具有 + 형용사 + 的 + 명사’에서는 어떤 명사가 목적어로 사용되는지 알아보았다. 意義, 生命力, 歷史, 特點, 理論, 吸引力, 優勢 등이 주로 具有와 자주 결합되는 것으로 나타났다. 그 결과를 표로 만들면 다음과 같다.

	文學(479)	報刊(10577)	多領域(7264)	微博(3574)	科技(5480)
1	相同的性質	重大的意義	强大的生命力	良好的透氣性	强大的生命力
2	堅强的意志	强大的生命力	重大的意義	神聖的意義	悠久的歷史
3	强大的力量	悠久的歷史	悠久的歷史	悠久的歷史	不同的特點
4	特別的意義	重大的歷史	重大的歷史	豊富的層次感	較大的靈活性
5	重大的意義	重大的政治	重大的理論	典型的浪漫主義	廣博的知識
6	强大的吸引力	特別的意義	不同的特點	豊富的營養	不同的性質
7	極大的誘惑力	偉大的歷史	特別的意義	良好的營養	强大的吸引力
8	極大的吸引力	重大的理論	重大的戰略	堅强的意志	特別的意義
9	神奇的魔力	極大的意義	重大的政治	良好的職業	密切的關係
10	統一的性質	重大的戰略	巨大的潛力	神奇的修護	較大的優勢

<표14> BCC ‘具有 + 형용사 + 的 + 명사’ 결과

‘具有 + 형용사 + 명사’의 결과를 살펴본 바로는 ‘具有 + 형용사 + 的 + 명사’와 비교했을 때 나타난 명사의 종류는 비슷하였으나 ‘형용사 + 명사’ 형태의 출현횟수가 훨씬 많은 것으로 나타났다. 결과를 표로 만들면 다음과 같다.

	文學(459)	報刊(39079)	多領域(34413)	微博(3133)	科技(66615)
1	重要意義	重要意義	重要意義	重要意義	重要意義
2	重大意義	重大意義	重大意義	甜美氣質	重要作用
3	普遍意義	重要作用	重要作用	重要作用	重大意義
4	特殊意義	偉大歷史	积极意義	重大意義	普遍意義
5	典型意義	重大歷史	特殊意義	极大野心	现实意義
6	浪漫色彩	深远意義	独立法人	悠久歷史	积极意義
7	现实意義	悠久歷史	普遍意義	神奇效果	实际意義
8	特殊地位	特殊意義	深远意義	独特风格	獨立法人
9	自由思想	积极意義	现实意義	特殊意義	特殊意義
10	神秘色彩	普遍意義	重要價值	獨立法人	重要價值

<표15> BCC ‘具有 + 형용사 + 명사’ 결과

어떤 형용사가 수식어로 많이 사용되는지 알아보기 위해 ‘具有 + 형용사 + 的’를 범주별로 알아보고 각 범주별 후보군을 얻었다. ‘具有重要的‘, ‘具有良好的’ 등이 많이 출현하는 것으로 나타났다. 다음은 그 결과이다.

	文學(624)	報刊(33526)	多領域(44545)	微博(4327)	科技(109330)
1	强烈的	重要的	重要的	良好的	重要的
2	極大的	重大的	良好的	獨特的	良好的
3	獨特的	鮮明的	明顯的	强烈的	明显的
4	相同的	强烈的	强烈的	豊富的	不同的
5	巨大的	强大的	鮮明的	强大的	强烈的
6	明顯的	巨大的	强大的	明显的	較大的
7	强大的	廣範的	重大的	重要的	鮮明的
8	豊富的	豊富的	較大的	卓越的	獨特的
9	特殊的	良好的	较大的	出色的	廣範的
10	不同的	深遠的	廣範的	典型的	豊富的

<표16> BCC '具有 + 형용사 + 的' 결과

위의 결과를 '具有 + 豊富的', '具有 + 强大的'등의 형태로 각 범주별로 재확인하였다. 각 범주별로 얻은 후보군을 개별적으로 검색하여 출현횟수가 많은 순서로 나열하면 다음과 같다.

重要的, 良好的, 明顯的, 重大的, 强烈的, 不同的, 强大的, 獨特的, 廣範的, 豊富的,
特殊的, 巨大的, 較大的, 廣闊的, 顯著的, 相同的, 深遠的, 深刻的, 悠久的

CCL의 결과 역시 BCC의 결과와 약간의 순위 차이는 있으나 대체적으로 같았다.

重要的, 重大的, 良好的, 较高的, 强烈的, 明显的, 鮮明的, 豊富的, 廣範的, 强大的,
巨大的, 獨特的, 特殊的, 廣闊的, 不同的, 深远的, 較大的, 深刻的, 相同的

결과를 종합하면 具有와 자주 결합되는 명사로 意義가 가장 많이 출현하는 것을 확인할 수 있다.

'具有 + 명사'	國際13046 代表性10569 歷史9630 世界6668 法律5786 社會4831 決定性4214 可比性4104 民族3304 普遍性3105
'具有 + 형용사(的) + 명사'	意義14581 競爭力190 活力185 思想714 優勢1616 約束力587 特征470 說服力118 吸引力875 屬性162 理論3099 戰略1773

위 표의 후보군을 '具有 + 명사' 형태로 CCL에 입력하여 얻은 결과는 다음과 같다.

CCL '具有 + 명사'	國際 1901 歷史 971 代表性575 世界942 法律618 民族344 決定性298 社會289 優勢278 競爭力277 吸引力241 普遍性209 約束力147 意義113 活力133 說服力97 思想40 特征15

(2) 擁有와 목적어의 결합관계

擁有의 목적어 위치에 어떠한 단어들이 올 수 있으며 어떤 특징을 갖는지 알아보기 위해 '擁有 + 명사'를 입력하여 결과를 얻었다. 목적어로 가장 많이 출현한 명사는 世界였다. 이어서 全國, 核武器, 愛情, 國家 순으로 나타났다. 범주별로는 문학에서는 知識의 출현횟수가 가장 많았고, 신문과 종합에서는 世界가 1위를 차지하였고, 블로그에서는 愛情이, 과기에서는 世界가 1위를 차지하였다.

범주별로 10위권 목적어 자리에 주로 나타나는 명사는 智慧, 愛情, 知識, 夢想 등 추상적 명사도 있고, 主權, 核武器, 資産, 土地, 成本 등과 같이 구체적 명사와도 함께 자주 결합되는 것으로 나타났다. 자료 결과를 표로 만들면 다음과 같다. 먼저 '擁有 + 명사'의 형태를 알아보았다. 世界, 全國, 核武器, 愛情 등의 순으로 나타났다.

	文學 (974)	報刊(23679)	多領域(27538)	微博(25399)	科技(29897)	총 출현횟수[12]
1	知識	世界	世界	愛情	世界	世界3696
2	世界	核武器	核武器	世界	企業	全國1208
3	土地	主權	全國	財富	資産	核武器1788
4	權力	全國	成本	智慧	全國	愛情1024
5	財富	會員	資産	夢想	土地	國家1001
6	核武器	土地	主權	全世界	成本	資産994
7	財産	全球	國際	模特	所有權	主權969
8	理智	原子	全世界	青春	知識	企業891
9	智慧	國際	愛情	衆人	技術	知識850
10	生命	國家	全球	生命	國際	土地834

<표17> BCC '擁有 + 명사' 결과

1위부터 5위까지의 명사를 '擁有 + 世界 + 명사' 형태로 결과를 알아보았다. 世界는 世界人口, 世界財富, 世界專利, 世界遺産, 世界文化 등으로 나타났다. '擁有 + 全國 + 명사' 형태는 全国範圍, 全國重点, 全國金融, 全國規模, 全國財富, 全國財産 등으로 나타났다. '擁有 + 國家 + 명사' 형태는 國家重点, 國家專利, 拥有國家政權, 國家權力, 國家资本 등으로 나타났다. 이 경우에도 擁有와 자주 어울리는 財富, 權力, 政權 등이 주로 출현하였다.

'擁有 + 명사 + 명사'로 입력하여 <표17>에 포함된 명사가 또 어떠한 명사와 결합되어 사용되는지 알아보았다. 권리를 나타내는 財産權, 所有權, 使用權 등의 명사와 技術, 學位, 身材 등 노력을 통해 자신의 것이 되는 것들이 출현하였다. 다음의 표는 그에 대한 결과이다.

12) 11위부터 출현횟수가 많은 명수이다. 國際(739) 財富(740) 成本(677) 技術(496) 市場(489) 所有權(472) 權力(438) 財産(429) 員工(431) 智慧(419) 夢想(431) 生命(360) 資金(330) 股份(331) 青春(296) 優勢(279) 資源(242) 信息(236) 自然(199) 股票(198) 權利(195) 博士學位(159) 發言權(130).

	文學(148)	報刊(8176)	多領域(8048)	微博(4127)	科技(8415)
1	大片土地	原子武器	博士学位	模特身材	法人财产权
2	个人风格	核心技术	核心技术	暴雨梨花	企业所有权
3	私人財産	世界人口	资产总额	青春时尚	核心技术
4	貴族头衔	化学武器	专业技术	事业线	科技人员
5	精灵血统	博士学位	化学武器	西门吹雪	资产总额
6	母系祖先	資産總額	硕士学位	名媛气质	土地使用权
7	長子继承权	科技人員	法人财产权	魔鬼身材	专业技术人员
8	大笔款项	话语权	世界人口	天使面孔	技术优势
9	文学博士	軍事基地	名牌产品	智能手	人力资本
10	超人力量	世界遺産	話語權	葵花宝典	农业机械

<표18> BCC '擁有 + 명사 + 명사' 결과

'擁有 + 명사 + 的 + 명사'를 통해 얻은 결과 역시 <표18>의 설명과 비슷한 결과가 나왔다. 愛情, 夢想, 青春, 正義, 智慧 등 추상적 명사와 어떤 소유할 수 있는 財富, 股份, 股票, 武器 등이 주로 출현하였다. 그 결과를 표로 만들면 다음과 같다.

	文學(157)	報刊(757)	多領域(751)	微博(1180)	科技(1317)
1	知識	核武器	核武器	愛情	股份
2	眞知	股份	權力	夢想	權力
3	生命	土地	股份	財富	讀者
4	正義	特權	愛人	核武器	知識
5	手臂	權利	朋友	面孔	財富
6	地産	專利	資格	青春	核武器
7	財産	武器	特權	權力	股權
8	財富	權力	股票	心態	信息
9	參政權	所有權	土地	感覺	機會
10	概念	影響力	財産	智慧	自主權[13]

<표19> BCC '擁有 + 명사 + 的 + 명사' 결과

'擁有 + 형용사 + 的 + 명사'를 입력하여 나타난 명사는 自然, 資源, 市場, 經濟, 實力 등 범위가 비교적 크다는 것이 특징이다. 그 결과는 다음과 같다.

	文學(187)	報刊(2166)	多領域(1411)	微博(2827)	科技(1770)
1	巨大的財富	豊富的自然	巨大的市场	美好的婚姻	雄厚的资金
2	极大的权力	豊富的资源	悠久的歷史	温暖的同时	巨大的市场
3	相同的性质	悠久的歷史	雄厚的资金	健康的身体	雄厚的技术

13) 自主權과 공동 10위의 명사는 所有權, 發言權, 時間으로 나타났다.

4	正确的意见	豊富的石油	雄厚的技术	美丽的脸庞	雄厚的經濟
5	相同的度量	巨大的市场	雄厚的經濟	华丽的角度	雄厚的资本
6	美好的感觉	豊富的矿产	强健的体魄	健康的体魄	强大的技术
7	最好的運氣	雄厚的资金	强大的力量	快乐的人生	强大的军事
8	渊博的知識	雄厚的技术	充分的自主權	强大的内心	充分的自主權
9	强大的力量	巨大的潜力	强大的军事	健康的体格	强大的經濟
10	强大的武器	雄厚的經濟	较大的市場	良好的心态	雄厚的实力

<표20> BCC '擁有 + 형용사 + 的 + 명사' 결과

위의 결과를 토대로 각 범주별로 출현횟수가 많은 명사를 재검색하여 알아보았는데, 그 결과는 다음과 같다.

市場(498) 技術(484) 自然(343) 歷史(274) 經濟(261) 身材(259) 感覺(253) 資金(243)
婚姻(235) 資源(203) 人生(203) 文化(203) 權力(202) 知識(171) 體魄(146) 優勢(143)
力量(140) 石油(130) 權利(119) 軍事(105) 自主權(104) 實力(98) 資本(93) 財富(64)

'擁有 + 형용사 + 명사'의 결과를 살펴보면, 擁有는 人緣과 결합되어 사용되지 않았다. 하지만 人緣을 자신이 좋게 쌓을 수 있거나 만들어간다고 하는 경우에 외부에서 노력을 통해 관계를 만들거나 쌓아서 자신의 소유로 만드는 것이라고 볼 수 있다. 그래서 人緣과는 결합되지 않으나 好人緣과는 결합되어 많이 사용되는 것을 알 수 있다. 素質와 學歷의 경우도 이와 같은 이치로 素質 단독으로는 결합되지 않으나 高素質, 高學歷와 같은 형태로 사용되어 擁有와 결합된다. '擁有 + 형용사 + 명사'의 결과를 표로 만들면 다음과 같다.

	文學(138)	報刊(3211)	多領域(4114)	微博(5307)	科技(3925)
1	自由思想	固定资产	固定资产	好人缘	固定资产
2	正确判断力	悠久歷史	高素质	窈窕身姿	高素质
3	强大力量	先进技术	傲人	好心情	先进技术
4	最大程度	豊富资源	壞孩子	傲人	著名品牌
5	绝对权力	巨大潜力	好心情	完美身材	净资产
6	好东西	豊富经验	强大力量	迷人肩	豊富资源
7	高贵血统	高素质	先进技术	黄药	高学历
8	富裕情人	完全主权	高学历	好身材	绝对优势
9	独裁权力	绝对优势	悠久歷史	好皮肤	先进文化
10	崇高理想	强大实力	苗条身材	浪漫情怀	雄厚实力

<표21> BCC '擁有 + 형용사 + 명사' 결과

어떤 형용사가 擁有와 자주 결합하는 명사의 수식어로 많이 사용되는지 알아보기 위해 '擁有 + 형용사 + 的'를 범주별로 알아보고 각 범주별 후보군을 얻었다. '豊富的', '强大的' 등이 많이 나타나는 것을 알 수 있다. 형용사의 의미가 모두 긍정적이고, 규모가 큰 명사와 함께

결합되는 것을 예측할 수 있다. 그 결과를 표로 만들면 다음과 같다.

	文學(239)	報刊(4712)	多領域(6242)	微博(6390)	科技(7202)
1	相同的	豊富的	豊富的	美好的	豊富的
2	强大的	强大的	强大的	最好的	强大的
3	正确的	巨大的	良好的	健康的	先进的
4	巨大的	廣範的	先进的	完美的	良好的
5	最好的	先进的	最好的	美丽的	雄厚的
6	绝对的	庞大的	巨大的	温暖的	独立的
7	极大的	雄厚的	雄厚的	高雅的	巨大的
8	美好的	良好的	廣範的	强大的	庞大的
9	良好的	廣闊的	健康的	良好的	较大的
10	豊富的	独特的	庞大的	豊富的	充分的

<표22> BCC '拥有 + 형용사 + 的' 결과

위의 결과를 범주별로 재검색한 결과를 순위로 나타내면 다음과 같다.

豊富的, 强大的, 良好的, 先進的, 巨大的, 雄厚的, 健康的, 廣氾的, 庞大的, 最好的, 獨立的, 美好的, 獨特的, 不同的, 完美的, 充分的, 絶對的, 較大的, 美麗的, 完整的, 相同的, 充足的

CCL의 결과 BCC의 결과와 비슷하게 나왔다.

豊富的, 强大的, 良好的, 先進的, 巨大的, 雄厚的, 廣氾的, 庞大的, 獨立的, 獨特的, 充分的, 悠久的, 健康的, 絶對的, 完整的, 較大的, 最多的, 發達的, 極大的, 充足的, 相同的, 最好的

결과를 종합하면 擁有에 후행하는 명사로 世界가 가장 많이 출현하였다.

'擁有 + 명사'	世界(3696) 全國(1208) 核武器(1788) 愛情(1024) 國家(1001) 資産(994) 主權(969) 企業(891) 知識(850) 土地(834)
'擁有 + 형용사(的) + 명사'	市場(498) 技術(484) 自然(343) 歷史(274) 經濟(261) 身材(259) 感覺(253) 資金(243) 婚姻(235) 資源(203) 人生(203) 文化(203) 權力(202) 知識(171) 體魄(146) 優勢(143) 力量(140)

위 표의 후보군을 '擁有+명사', '擁有+형용사+명사' 형태로 CCL에 입력하여 얻은 결과는 다음과 같다.

CCL '擁有 + 명사'	資産(994) 主權(969) 企業(891) 知識(850) 世界(650) 核武器(420) 資産(205) 愛情(9) 國家(116) 土地(132) 市場(54) 技術(53) 知識(50) 優勢(44) 權力(40) 資金(36) 資源(33) 歷史(22) 經濟(19) 自然(15)

3) 具有, 擁有와 부사의 결합관계

본 절에서는 부사와 중심어 결합인 상중결합관계[14]에 대해서 알아보고자 한다. 부사의 종류가 많은 관계로 HSK에 수록된 부사를 위주로 하며, 그중에서 정도부사, 부정부사와 具有 및 擁有의 결합관계를 살펴볼 것이다.

(1) 具有와 부사의 결합관계

부사에서는 정도부사[15]와 부정부사와의 결합에 대해서 알아보고자 한다. 말뭉치자료에서 관련 자료를 검색한 뒤 1차 결과를 확인하여 품사 표기 오류가 있거나 의심이 되는 경우에는 다시 중국 국가언어위원회 '語料庫在線'에서 검사확인을 거친 뒤 최종적으로 원어민 교수님과 수작업을 진행하였다.

일반적으로 정도부사는 형용사와 심리동사를 수식한다. 具有와 擁有가 수식을 받을 수 있는지 말뭉치 자료를 통해 어떤 결과가 나오는지 살펴보고자 한다.

BCC에서 具有와 상용 정도부사와의 결합에서 결합이 가장 잘 이루어지는 정도부사는 最로 나타났다. 이어서 非常과 很 순으로 나타났으며, 相當, 太, 挺,과의 결합은 출현횟수가 많지 않은 것으로 보아 상용되지 않은 것으로 예측된다. 그 결과를 표로 정리하면 다음과 같다.

	文學	報刊	多領域	微博	科技	총 출현횟수
很	8	55	200	260	230	753
非常	12	243	460	747	501	1963
太	4	3	77	20	16	120
挺	0	0	6	1	1	8
相當	2	10	122	86	38	258
最	60	948	1546	1231	2919	6704

<표23> BCC '정도부사 + 具有' 결과

위의 정도부사를 CCL에서 검색한 결과와 BCC의 결과를 비교하였다. '정도부사 + 具有'의 사용비율이 거의 같은 비율[16], 순위로 나타났다.

	BCC		CCL	
	출현횟수	비율(100%)	출현횟수	비율(100%)
很	753	7.67	48	6.11

14) 일반적으로 상중결합관계(狀中搭配)는 부사+동사, 부사+地+동사, 부사+형용사로 분류한다.
15) 유월화, 『현대한어실용어법』, 2001에서는 부사를 7종류로 구분하고, 정도부사에 34개의 부사를 실었다.
16) 정도부사 6종류의 출현횟수 합계를 100으로 보았을 때의 비율이다.

非常	1963	20.01	157	20.0
太	120	1.22	18	2.29
挺	8	0.08	1	0.12
相當	258	2.63	24	3.05
最	6704	68.36	537	68.4

<표24> '부정부사 + 具有 BCC, CCL 비교' 결과

BCC에서 부정부사와의 결합을 알아보고자 한다. 부정부사 不, 沒, 沒有와 具有의 결합관계를 알아볼 것이다. 각 범주별로 '不 + 具有', '沒 + 具有', '沒有 + 具有'를 검색하여 확인했는데, '沒 + 具有'는 거의 출현하지 않은 것으로 보아 결합관계가 이루어지지 않는 것으로 볼 수 있고, '沒有 + 具有'의 경우 역시 출현횟수가 전체 부정부사와의 비율로 볼 때 상용되는 결합이 아닌 것으로 판단된다. 부정부사와의 결합에서는 '不 + 具有'만이 가능한 것으로 보아도 무방할 것이다. 각 범주별 결합관계의 결과는 다음과 같다.

	文學	報刊	多領域	微博	科技	출현횟수
沒	1	0	3	0	2	6
沒有	1	31	30	2	67	131
不	150	1346	4195	453	12170	18314

<표25> BCC '부정부사 + 具有' 결과

위의 부정부사를 CCL에서 검색한 결과와 BCC의 결과를 비교하였다. '부정부사 + 具有'의 결과가 거의 같은 비율, 순위로 나타났다. '具有'는 '沒', '沒有'와는 결합이 이루어지지 않고 '不'과 결합관계가 성립되는 것으로 확인되었다. 위의 BCC 결과와 CCL의 결과를 표로 만들면 다음과 같다.

	BCC		CCL	
	출현횟수	비율(100%)	출현횟수	비율(100%)
沒	6	0.03	3	0.21
沒有	131	0.70	16	1.12
不	18314	99.25	1405	98.66

<표26> '부정부사 + 具有' BCC, CCL 비교 결과

(2) 擁有와 부사의 결합관계

BCC에서 상용 정도부사와 擁有를 입력하여 정도부사와의 결합을 알아보았다. 각 범주별로 조사하였는데 출현횟수가 0-13회에 불과했다. 이 사실은 '정도부사 + 擁有'의 결합이 이루어지지 않는다는 것을 알려준다. '最 + 擁有'의 결합이 13회로 가장 많이 나왔으나 전체 비율로

보아서는 높지 않은 결과이므로 결합관계가 이루어지지 않는 것으로 판단된다. 그 결과를 표로 정리하면 다음과 같다.

	文學	報刊	多領域	微博	科技	총 출현횟수
很	0	0	0	0	0	0
非常	0	0	0	0	0	0
太	0	0	1	0	0	1
挺	0	0	0	0	0	0
相當	0	0	2	0	1	3
最	0	0	4	2	7	13

<표27> BCC '정도부사 + 擁有' 결과

위의 표를 통해 정도부사와 擁有는 결합되지 않는다는 사실을 알 수 있다. CCL의 검색 결과도 역시 정도부사와의 결합이 이루어지지 않는 것으로 나타났다.

	BCC	CCL
	출현횟수	출현횟수
很	0	0
非常	0	0
太	1	0
挺	0	0
相當	3	0
最	13	0

<표28> '정도부사 + 擁有의 BCC, CCL 비교' 결과

이어서 BCC에서 부정부사와 擁有의 결합을 알아보았다. 각 범주별로 '不 + 擁有', '沒 + 擁有', '沒有 + 擁有'의 결과는 '不', '沒有', '沒' 순으로 나타났으며, '不 + 擁有'의 결합이 가장 잘 이루어지는 것으로 확인되었다. 그 결과는 다음과 같다.

	文學	報刊	多領域	微博	科技	출현횟수
沒	1	2	68	130	3	204
沒有	6	36	206	425	36	709
不	61	244	424	286	544	1559

<표29> BCC '부정부사 + 擁有' 결과

위의 BCC 결과와 CCL의 결과를 살펴보면 '부정부사 + 擁有' 결합 비율이 비교적 차이가 있는 것으로 나타났다. CCL의 '沒有 + 擁有'의 비율이 9.02%인 반면 BCC에서의 결합비율은 28.8%로 약 3배 가까이 많았다. BCC의 자료가 다양하고 방대한 자료를 담고 있는 점으로 미

루어보아, 일상에서는 '沒有 + 擁有'을 자주 사용하는 것으로 짐작할 수 있다. 특히 블로그에서 가장 많은 출현횟수를 보였다는 점도 이 점을 반증하고 있다.[17] 그 결과를 표로 만들면 다음과 같다.

	BCC		CCL	
	출현횟수	비율(100%)	출현횟수	비율(100%)
沒	204	8.25	6	2.08
沒有	709	28.68	26	9.02
不	1559	63.06	256	88.88

<표30> '부정부사 + 擁有 BCC, CCL 비교' 결과

4) 具有, 擁有와 조사의 결합관계

(1) 具有와 동태조사의 결합관계

具有와 擁有의 동태조사 '了', '着', '過' 와의 결합관계를 알아보고자 한다.

具有와 동태조사와의 결합관계를 알아보기 위해 BCC에서 '具有 + 了', '具有 + 着', '具有 + 過'의 형태로 각 범주별로 살펴보았다. '具有 + 了'의 결합비율이 약 90% 이상으로 가장 잘 이루어지는 것으로 나타났다. 이어서 '具有 + 着'의 사용비율이 10% 가까이 되었다. '具有 + 過'는 1%에도 채 미치지 않는 것으로 보아 결합관계가 거의 이루어지지 않는 것으로 나타났다.

	文學	報刊	多領域	微博	科技	출현횟수	비율(100%)
具有+了	118	1656	2733	273	9049	13829	90.49
具有+着	18	344	253	113	699	1427	9.33
具有+過	0	0	2	5[18]	18[19]	25	0.16

<표31> BCC 具有 + 동태조사 결과

위의 동태조사를 CCL에서 검색한 결과와 BCC의 결과를 비교하였다. '동태조사 + 具有'의 결과가 거의 같은 비율, 순위로 나타났다. '具有'는 '過'와 결합이 이루어지지 않고 '着'과 결합이 이루어지는 하지만 비율은 높지 않다. BCC 결과와 CCL의 결과를 표로 만들면 다음과 같다.

17) 문언자료와 구어자료에 있어서 인식의 차이 조사가 유의미한 결과를 찾을 수 있을 것으로 사료된다. 설문조사를 이용하는 것도 한 방법이 될 것이다.
18) 전체 22개였으나 조사가 아닌 것은 제외하였다.
19) 전체 651개였으나 조사가 아닌 것은 제외하였다.

	BCC		CCL	
	출현횟수	비율(100%)	출현횟수	비율(100%)
具有+了	13829	90.49	912	86.69
具有+着	1427	9.33	134	12.73
具有+過	25	0.16	6	0.57

<표32> '具有 + 동태조사의 BCC, CCL 비교' 결과

(2) 擁有와 동태조사의 결합관계

擁有와 동태조사와의 결합관계를 알아보기 위해 BCC에서 '擁有 + 了', '擁有 + 着', '擁有 + 過'의 형태로 각 범주별로 살펴보았다. '擁有 + 了'의 결합비율이 70% 이상으로 가장 잘 이루어지는 것으로 나타났다. 이어서 '擁有 + 過'의 사용비율이 16% 이상으로 나타났고, '擁有 + 着'은 약 9%로 가장 낮았다. 각 범주별 출현횟수와 전체 결과는 다음 표와 같다.

	文學	報刊	多領域	微博	科技	출현횟수	비율(100%)
擁有+了	263	2240	5732	6098	5171	19504	73.58
擁有+着	30	162	686	1149	301	2328	8.93
擁有+過	86	91	1245	2644	158	4224	16.2

<표33> BCC 擁有 + 동태조사 결과

BCC의 擁有 + 동태조사와의 결합 결과와 CCL의 결과를 비교하였다. 비교 결과에서 순위는 같았지만 비율은 다소 차이가 나는 것으로 나타났다. '擁有'는 '了'와 결합이 가장 잘 이루어지고, 이어서 '過', '着'의 순이었다. BCC의 '擁有 + 了'의 사용비율은 약 74%, CCL에서는 약 87%나 되었다. '擁有 + 過'의 결합비율이 BCC는 16.2%, CCL은 7.28%로 두 배 가량 차이가 났다. 이 결과 역시 말뭉치 자료에 따라 다소 차이가 있을 수는 있겠지만 앞에서 언급한 대로 원인을 찾으면 더욱 유의미한 결과가 될 것이다. BCC 결과와 CCL의 결과를 표로 만들면 다음과 같다.

BCC 결과와 CCL의 결과를 비교하면 다음과 같다.

	BCC		CCL	
	출현횟수	비율(100%)	출현횟수	비율(100%)
具有+了	19504	73.58	1471	87.09
具有+着	2328	8.93	95	5.62
具有+過	4224	16.2	123	7.28

<표34> '擁有 + 동태조사의 BCC, CCL 비교' 결과

4. 결론

본고에서는 중국어 말뭉치 자료를 활용하여 具有와 擁有의 결합관계를 알아보았는데, 그 결과를 표로 정리하면 다음과 같다.

	具有	擁有
주어	사람 / 사물 / 행위	사람, 국가, 정부, 기업
목적어	추상명사 O	추상명사 O
	思想, 說服力, 優勢	愛情, 知識, 經驗
	구체명사 X	구체명사 O
		土地, 股票, 成本
	갖추어야 하는 자질, 속성 O	자질, 속성 X
	具有社会属性 勇氣, 代表性, 普遍性	擁有社会属性
	사람 X	사람 O
	每一個人都具有朋友(X)	每一個人都擁有朋友(O)
목적어 포폄의	긍정적 의미 O 부정적 의미 O	긍정적 의미 O 부정적 의미 X
a(的)+n 상용결합	具有重要(的)意義 良好的, 明顯的, 重大的, 强烈的	擁有豊富的自然 强大的, 良好的, 先進的, 巨大的
반의어	缺少	沒有
정도부사	정도부사와 결합 O (最, 非常, 很 일부)	정도부사와 결합 X
부정부사	부정부사와 결합 O 不 (O) 沒(X) 沒有(X)	부정부사와 결합 O 不 (O) 沒(O) 沒有(O)
동태조사	동태조사와 결합 가능 了(O) 着(O) 過(X) 了 〉 着	동태조사와 결합 가능 了(O) 着(O) 過(O) 了 〉 過 〉 着

具有와 擁有의 공통점은 주어와의 결합에서 사람이 주어가 될 수 있으며, 具有의 주어는 사람 이외에도 사물, 행위가 될 수 있고, 擁有의 주어는 주로 사람이다. 具有는 내부에서, 자체적으로 본디 갖추어야 하는 것이고, 擁有는 외부에서 가지고 올 수 있는 것, 또는 가지고 와야 하는 것이다. 따라서 목적어와의 결합에서 具有는 어떤 속성, 성질 등과 관련된 어휘와 잘 어울리고, 擁有는 부, 재산, 금전 등 노력을 통해 얻은 실물 등과 관련된 어휘와 잘 결합된다. 具有의 목적어는 긍정적, 부정적 의미가 모두 올 수 있고, 사람은 오지 못한다. 반면 擁有의 목적어는 부정적인 의미를 가진 단어가 오지 못하고, 사람을 목적어로 취할 수 있다. 기능적으로 具有는 일부 정도부사, 부정부사 不, 동태조사 了, 着와 결합이 되고, 擁有는 정도부사와 결합이 되지 않으며, 부정부사 不, 沒 , 沒有 및 동태조사 了, 着, 過와 결합한다.

‘추상’, ‘추상적’이라는 말은 이해하기 힘들다. 추상적 사물도 여러 갈래로 나뉘기 때문에 단순히 추상적이라고 했을 때 혼란을 일으키기 쉽다. 사전에 설명되어 있는 具有의 경우가 그러한데, ‘多用於抽象事物’ 설명 제시어가 분명하지 않아 더욱 모호하다. 夢想이나 未來 등과 같은 이런 단어들 역시 추상명사에 속하지만 具有와 함께 자주 결합되지 않는 것이 그 대표적인 예다. 따라서 좀 더 구체적으로 어떤 목적어와 함께 자주 사용된다는 것을 알려주는 것이 교육적 효과를 높이는 데 바람직할 것이다.

현재 일반 중국어 사전의 설명은 학습자의 요구를 반영하지 못하고, 현재의 언어 사용 양상을 따라가지 못하고 있는 점은 많은 교육자들이 주지하고 있는 부분이다. 따라서 앞으로 말뭉치 활용과 다양한 연령층을 대상으로 설문조사 방식을 이용해 사전적 정보의 부족한 점을 보완해 가야 할 것이다.

본고의 결과를 바탕으로 향후 유의어 교육에서 활용할 수 있는 방안 제시 및 교육적 효과에 대한 연구는 후속 연구로 남긴다.

【참고문헌】

강병규, 「현대중국어 기본어휘의 연어 관계 연구 방법론 탐구 -“얻다”류 동사를 중심으로」, 『중국언어연구』, Vol.29, 2009.

_____, 「현대중국어 미완료상 표지 ‘在’와 ‘着’의 동사 결합 관계 양상 고찰」, 『중어중문』, Vol.48, 2011.

김준기, 『한국어 타동사 유의어 연구』, 한국문화사, 2010.

김태은·신수영, 「연어(collocation)와 중국어 결합 관계(搭配)에 대한 개념적 고찰」, 『중국어문학지』, Vol. 50, 2015.

김현철·김지원, 「현대중국어 유의어 ‘走’와 ‘去’의 비교 분석」, 『중국어교육과연구』, 제10호, 2009.

문유미·강병규, 「코퍼스를 활용한 중국어 유의어 분석 방법론 試探」, 『중국어교육과연구』, 제27호, 2018.

박덕준 외 2명, 「현대 중국어 유의어 연구」, 『중국언어연구』, 제10호, 2000.

박덕준, 「중국어 부사유의어 “상상(常常), 경상(經常)”연구」, 『중국언어연구』, Vol.27, 2008.

_____, 「부사유의어 ‘지호(只好), 지득(只得), 지유(只有)’연구」, 『중국문학』, Vol.73, 2012.

_____, 「부사유의어 일재(一再), 누차(屢次), 재삼(再三) 연구」, 『중국어문학지』, Vol.56. 2016.

_____, 「접속사유의어 ‘부과(不過), 취시(就是), 지시(只是)’연구」, 『중국어문학지』, Vol.60, 2017.

_____, 「동사유의어 ‘공제(控制), 장악(掌握), 지배(支配)’연구」, 『중국문학』, Vol.96, 2018.

부회청, 『중국어 어휘론』, 차이나하우스, 2007.

이정미, 「중국어 유의어의 의미론적 분석 및 지도방안 연구」, 숙명여자대학교 석사학위 논문, 2007.

우경화, 「중국어 형용사 유의어 분석과 지도방안 연구」, 한국외국어대학교 석사학위 논문, 2016.

임보연, 「외국어계열 고등학생 중국어 유의어 지도방안 연구」, 이화여자대학교 석사학위 논문, 2014.

허은희, 「고등학교 중국어 교과서 허사 유의어 오류분석 및 지도방안」, 명지대학교 석사학위 논문, 2009.

홍연옥, 「현대중국어 유의어 ‘원의(愿意)’와 ‘희망(希望)’의 비교분석」, 『중국문학』, Vol.83, 2015.

錢 兢, 「现代汉语近义动词“改正, 纠正, 更正”的辨析研究」, 『한중인문학회』, 제55집, 2017.

「汉语同义动词“拥有”与“具有”研究」, 『國際學術討論會論文選集』, 2017.

陈梦恬, 「汉语同义动词“拥有”与“具有”研究」, 『第三届汉语中介语语料库建设与应用国际学术讨论会论文选集』, 2014.

中國社會科學院語言研究所, 『現代漢語詞典』(第6版), 商務印書館, 2012.

董大年 主編, 『現代漢語分類大詞典』, 上海辭書出版社, 2012.

北京語言大學 BCC 語料庫. http://bcc.blcu.edu.cn/

北京大學中國語言研究中心 CCL 語料庫. http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp?dir=gudai

愛漢語. http://www.aihanyu.org/

語料庫在線. http://corpus.zhonghuayuwen.org/

네이버 어학사전. https://dict.naver.com

네이버한자사전. https://hanja.dict.naver.com

【논문초록】

키워드 Key Words	중문	搭配, 搭配關係, 近义词, 语料库, 具有, 拥有
	영문	Collocation, Synonym, Corpus Data, 'juyou'具有, 'yongyou擁有'

A Comparative Study on the Collocation Chinese Verb between '具有' and '擁有'

Shim, Ji-Un

The proper use of the synonym words by foreign language learners is one of the objectives for smooth communication. This study analyzed the collocation of salmon for the two synonym words using statistics from the Chinese language corpus data BCC and CCL. The main points are as follows:

First of all, In subject-predicate collocation '具有's subject in a proper combination can be used by both people and objects, '擁有' is based on people and is frequently combined with countries, governments, cities and so on. In verb-object collocation, 具有's object is primarily a noun related to personality, characteristic and property, and '擁有' is also associated with specific nouns, people and abstract nouns.

A difference in the object of '具有' cannot come from a person, whereas a person can come from the object of '擁有'. Although '具有' is usually combined with abstract nouns, '擁有' can also be combined with abstract nouns.

Secondly, the results of the combination of degree adverb and negative adverb in adverb-predicate collocation, show that '不' is more frequently combined with '具有' and '擁有', The ratio of '最' to '具有' was the highest among degree adverbs, and '擁有' did not appear to be the combination with degree adverbs.

Finally, as a result of looking at the combination with the dynamic auxiliary, both words had a high ratio with 了. '擁有+過' can be combined but '具有+過' cannot.

It would be good to highlight the difference between the two synonyms and use them for learning.

저 자 인적사항	성 명	심지언 / 沈知彦 / Shim, Ji-Un		
	소 속	부산외국어대학교 중국학부		
	Em@il	eastlife96@bufs.ac.kr		

논 문 작성일시	투 고 일	2019년 02월 10일	심 사 일	2019년 02월 20일
	수 정 일	2019년 03월 15일	게재확정일	2019년 03월 22일